

Bibliographie

Monique C. Cormier and Aline Francoeur

Volume 49, Number 2, June 2004

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/009358ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/009358ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0026-0452 (print)

1492-1421 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

Cormier, M. C. & Francoeur, A. (2004). Bibliographie. *Meta*, 49(2), 381–383.
<https://doi.org/10.7202/009358ar>

DOCUMENTATION

Bibliographie

TRADUCTION ET INTERPRÉTATION

- AINAUD, J., ESPUNYA, A. y D. PUJOL (2003): *Manual de traducció anglès-català*, Vic, Eumo, Biblioteca de Traducció i Interpretació 9, 397 p.
- ALVES, F. (Ed.) (2003): *Triangulating Translation. Perspectives in Process Oriented Research*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, x + 165 p.
- BRUNETTE, L., G. BASTIN, I. HEMLIN and H. CLARKE (Eds.) (2003): *The Critical Link 3. Interpreters in the Community. Selected papers from the Third International Conference on Interpreting in Legal, Health and Social Service Settings, Montréal, Québec, Canada 22-26 May 2001*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, xii + 359 p.
- DASCAL, M. (2003): *Interpretation and Understanding*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, xxii + 714 p.
- DIOCARETZ, M. and M. SEGARRA (Eds.) (2004): *Joyful Babel. Translating Hélène Cixous*, Amsterdam/New York, Rodopi.
- GRANGER, S., LEROT, J. and S. PETCH-TYSON (Eds.) (2003): *Corpus-based Approaches to Contrastive Linguistics and Translation Studies*, Amsterdam/New York, Rodopi, Approaches to Translation Studies, 219 p.
- HENRY, J. (2003): *La traduction des jeux de mots*, Paris, Presses Sorbonne Nouvelle, 297 p.
- MAURANEN, A. and P. KUJAMÄKI (Eds.) (2004): *Translation Universals. Do they exist?*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, vi + 224 p.
- MORTON, R. (2003): *Examining Changes in the Eighteenth-Century French Translations of Homer's Iliad by Anne Dacier and Houdar de la Motte*, Lewiston, Edwin Mellen Press, 118 p.
- NORD, B. and P. A. SCHMITT (Eds.) (2003): *Traducta Navis. Festschrift zum 60 Geburtstag von Christiane Nord*, Tübingen: Stauffenburg, 297 p.
- OUSTINOFF, M. (2003): *La traduction*, Paris, Presses Universitaires de France, coll. « Que sais-je? », 127 p.
- PETRILLI, S. (Ed.) (2003): *Translation Translation*, Amsterdam/New York, Rodopi, Approaches to Translation Studies, 660 p.
- PYM, A. (2004): *The Moving Text. Localization, translation, and distribution*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, xviii + 223 p.

LEXICOGRAPHIE ET LEXICOLOGIE

- BOULANGER, J.-C. (2003): *Les inventeurs de dictionnaires. De l'eduba des scribes mésopotamiens au scriptorium des moines médiévaux*, Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa, xvii + 545 p.
- CORMIER, M. C., A. FRANCEUR et J.-C. BOULANGER (dir.) (2003): *Les dictionnaires Le Robert. Genèse et évolution*, Montréal, Les Presses de l'Université de Montréal, coll. « Paramètres », 305 p.
- KAY, C. J., C. HOUGH and I. WOTHERSPOON (Eds.) (2004): *New Perspectives on English Historical Linguistics. Selected papers from 12 ICEHL, Glasgow, 21-26 August 2002. Volume II: Lexis and Transmission*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, xii + 265 p.
- MERCIER, L. avec la collab. d'H. CAJOLET-LAGANIÈRE (dir.) (2004): *Français du Canada – Français de France VI. Actes du sixième Colloque international d'Orford, Québec, du 26 au 29 septembre 2000*, Tübingen, Max Niemeyer, vi + 365 p.

- POLGUÈRE, A. (2003): *Lexicologie et sémantique lexicale. Notions fondamentales*, Montréal, Les Presses de l'Université de Montréal, coll. « Paramètres », 260 p.
- RÉMI-GIRAUD, S., L. PANIER *et al.* (dir.) (2003): *La polysémie ou L'empire des sens: lexicque, discours, représentations*, Lyon, Presses universitaires de Lyon, 320 p.
- THUMB, J. (2003): *Dictionary Look-up Strategies and the Bilingualised Learner's Dictionary. A Think-aloud Study*, Tübingen, Max Niemeyer, x + 125 p.
- WINCHESTER, S. (2003): *The Meaning of Everything. The Story of the Oxford English Dictionary*, Oxford, Oxford University Press, xxv + 260 p.

LANGUES ET LINGUISTIQUE

- ARON, P. (dir.) (2003): *Les mots de la faim. Les écrivains et la nourriture*, Bruxelles, Le Cri, 158 p.
- BAYLEY, P. (Ed.) (2004): *Cross-Cultural Perspectives on Parliamentary Discourse*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, vi + 385 p.
- BRAHIC, M. (2004): *Mieux rédiger vos écrits professionnels. Lettres, comptes rendus, messages électroniques, synthèses*, Paris, Les Éditions d'Organisation, 338 p.
- BRAUNMÜLLER, K. and G. FERRARESI (Eds.) (2003): *Aspects of Multilingualism in European Language History*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, viii + 291 p.
- DAVIES, A. and C. ELDER (Eds.) (2003): *The Handbook of Applied Linguistics*, Blackwell Publishing, 888 p.
- DELISLE, Y. (2003): *Mieux dire. Mieux écrire. Petit corrigé des 1500 énoncés les plus malmenés au Québec*, 3^e édition, Sainte-Foy, Septembre éditeur, 96 p.
- LAYGUES, B. (2003): *Évitez de dire... Dites plutôt...*, Paris, Albin Michel, coll. « Les dicos d'or », 213 p.
- PIOTROWSKI, D. (2004): *L'hypertextualité ou la pratique formelle du sens*, Paris, Éditions Honoré Champion, 240 p.

DICTIONNAIRES

- BAUM, M. et C. BOYELDIEU (2003): *Le dictionnaire des textiles*, Paris, Éditions de l'industrie textile, 569 p.
- BEAUDOIN, L. (2004): *Les mots du droit. Lexique analogique juridique/Legal Thesaurus*, 2^e édition, Cowansville, Éditions Yvon Blais, xv + 307 p.
- BULMAN, F. (2003): *Le prépositionnaire: dictionnaire des verbes et des adjectifs pouvant être suivis d'une préposition*, Québec, L'Instant même, 242 p.
- CENTRE DE RECHERCHE EN DROIT PRIVÉ ET COMPARÉ DU QUÉBEC (2003): *Dictionnaire de droit privé et lexiques bilingues. Les obligations/Private Law Dictionary and Bilingual Lexicons. Obligations*, Cowansville, Éditions Yvon Blais, xxxiv + 464 p.
- CHEVALLIER, J. (2003): *Précis de terminologie médicale. Introduction au domaine et au langage médical*, 7^e édition, Paris, Maloine, vii + 281 p.
- CORNU, M. *et al.* (dir.) (2003): *Dictionnaire comparé du droit d'auteur et du copyright*, Paris, CNRS, 449 p.
- CÔTÉ, M. (dir.) (2003): *Dictionnaire de la foresterie/Dictionary of forestry*, Édition spéciale, Sainte-Foy, Québec, Ordre des ingénieurs forestiers du Québec, xxiv + 744 p.
- CRUSE, J. and R. E. LEWIS (2003): *Illustrated Dictionary of Immunology*, 2nd Edition, Boca Raton, CRC Press, 675 p.
- CRYSTAL, D. (2003): *A Dictionary of Linguistics and Phonetics*, 5th Edition, Malden, Blackwell Pub., xxiv + 508 p.
- DELAMARE, J. (2003): *Lexique français-anglais anglais-français des termes de médecine*, 2^e édition, Paris, Maloine, 143 p.
- DENOYER, M.-C. (2003): *Dictionnaire des termes sanitaires et sociaux*, 2^e édition, Paris, Masson, iv + 311 p.

- Dictionnaire chimique et technologique des sciences biologiques: anglais-français/Chemical and Technological Dictionary of Biological Sciences* (2003): 3^e édition, Paris, Éditions Tec & Doc, 268 p.
- Dorland's Illustrated Medical Dictionary* (2003): 30th Edition, Philadelphia, Saunders, xxvii + 2190 p.
- ÉCHAUDÉMAISON, C.-D. et al. (dir.) (2003): *Dictionnaire d'économie et de sciences sociales*, 6^e édition rev. et mise à jour, Paris, Nathan, 543 p.
- FORBES, J. R. (2003): *Dictionnaire/Dictionary. Architecture & Construction. Français-anglais, anglais-français/French-English, English-French*, 3^e édition, Paris, Tec et Doc, 439 p.
- FOX, J. R. (2003): *Dictionary of International and Comparative Law*, 3rd Edition, Dobbs Ferry, Oceana Publications, 369 p.
- FROMAN, B. et C. GOURDON (2003): *Dictionnaire de la qualité: plus de 800 définitions, équivalents anglais, informations normatives commentées*, nouvelle édition, Saint-Denis-La Plaine, AFNOR, xi + 224 p.
- JALIL, W. et A. BUFFARD (2003): *Le lexique anglais-français français-anglais du BTP*, 2^e édition, Paris, Eyrolles, 238 p.
- LACOSTE, Y. (2003): *De la géopolitique aux paysages: dictionnaire de la géographie*, Paris, Armand Colin, 413 p.
- LAFARGUE, F. H. (2003): *Dictionnaire français/anglais de l'informatique: plus de 3 800 définitions, informations normatives commentées*, Saint-Denis-La Plaine, AFNOR, xiv + 486 p.
- McGraw-Hill Dictionary of Scientific and Technical Terms* (2003): 6th Edition, New York, McGraw-Hill, xvii + 2380 p.
- MELANÇON, B. (en collaboration avec P. POPOVIC) (2004): *Dictionnaire québécois instantané*, Montréal, Fides, 234 p.
- MILLER, R. L. and J. D. BREWER (Eds.) (2003): *The A-Z of Social Research. A Dictionary of Key Social Science Research Concepts*, London, SAGE, xv + 345 p.
- PAULIN, M. (2003): *Vocabulaire illustré de la construction*, Paris, Le Moniteur, 280 p.
- ROYER, V. H. (2003): *Casino Talk: The Language of Gambling and New Casino Games*, New York, Kensington Publ., xvii + 235 p.
- SCHLEGEL, R. H. J. (2003): *Encyclopedic Dictionary of Plant Breeding and Related Subjects*, New York, The Food Products Press, xiii + 563 p.
- STEZENBACH, L. and M. YATES (2003): *The Dictionary of Environmental Microbiology*, San Diego, Academic Press, 178 p.
- STOCKING, S. and J. GUBILI (Eds.) (2004): *Mosby's Dental Dictionary*, St. Louis, Mosby, xii + 763 p.
- TROEH, F. R. and R. L. DONAHUE (2003): *Dictionary of Agriculture and Environmental Science*, Ames, Iowa State Press, ix + 553 p.
- VAN HOOFF, H. (2003): *Les mots de la chose. Dictionnaire de l'érotisme (français et anglais)*, Paris, Pauvert, 450 p.
- WORTHINGTON, D. (2003): *Dictionary of Environmental Health*, London/New York, Spon Press, 291 p.

MONIQUE C. CORMIER
Université de Montréal, Montréal, Canada

ALINE FRANCŒUR
Université d'Ottawa, Ottawa, Canada